

- Ⓓ **Bedienungsanleitung**  
Schleif- und Gravur-Set
- Ⓕ **Mode d'emploi**  
Kit de ponçage et de gravure
- Ⓖ **Gebruiksaanwijzing**  
Slijp- en graveerset
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso**  
Set per smerigliare e incidere
- Ⓟ **Manual de instruções**  
Conjunto para rectificar e gravar
- Ⓔ **Manual de instrucciones**  
Juego de desbarbadora y

**Einhell**<sup>®</sup>  
**bavaria**

2



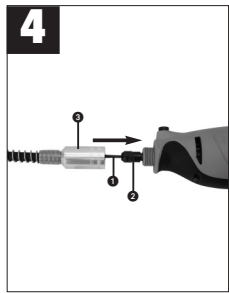
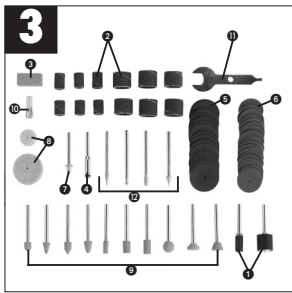
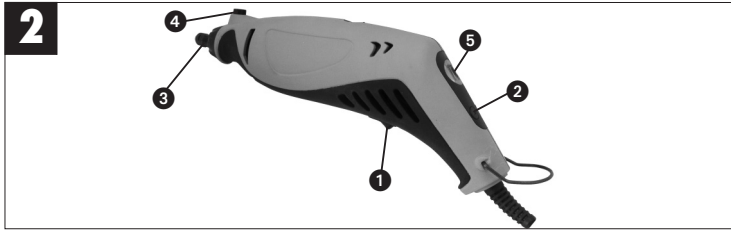
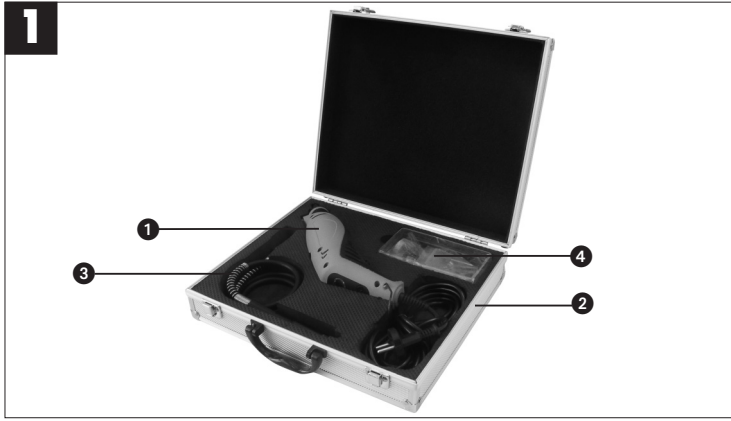
Art.-Nr.: 44.191.40

I.-Nr.: 01016

BPSG **160 AK**



- Ⓢ Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten
- Ⓢ Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.
- Ⓢ Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.
- Ⓢ Vóór ingebruikneming de handleiding en de veiligheidsvoorschriften lezen en in acht nemen!
- Ⓢ Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.
- Ⓢ Leia e respeite as instruções de serviço e de segurança antes de colocar o aparelho em funcionamento.



**D****Sicherheitshinweise**


Die entsprechenden Sicherheitshinweise entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Heftchen.

**Das Schleif- und Gravurset ist zum Bohren, Schleifen, Entgraten, Polieren, Gravieren, Schneiden, Fräsen, Reinigen von Holz, Metall und Kunststoffen im Modellbau, Werkstatt und Haushalt ausgelegt. Verwenden Sie das Werkzeug und das Zubehör nur für die beschriebenen Anwendungen.**

**1. Lieferumfang (Abb. 1)**

- 1 Antriebseinheit
- 2 Alukoffer
- 3 flexible Welle
- 4 Satz Zubehöerteile

**2. Technische Daten**

Netzspannung:	230 V - 50 Hz
Leerlaufdrehzahl $n_0$ :	10.000 - 35.000 min <sup>-1</sup>
Spannbereich:	3 mm
Gerätegewicht (o. Verp.):	0,8 kg
Schalldruckpegel:	68,3 dB(A)
Schalleistungspegel:	79,3 dB(A)
Vibration $a_w$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Schutzisoliert	II / 

**3. Gerätebeschreibung (Abb. 2)**

- 1 Ein/Aus-Schalter
- 2 Drehzahl-Regeltasten
- 3 Bohrfuttermutter
- 4 Arretierknopf für Bohrfutter
- 5 Display

**4. Inbetriebnahme**

- Stellen Sie sicher, daß die Antriebseinheit ausgeschaltet ist.
- Vergleichen Sie, ob die auf dem Datenschild angegebene Netzspannung mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt. Stecken Sie nun den Stecker des Multischleifers in die Steckdose.

**Einsetzen der verschiedenen Werkzeuge (Abb. 2)**

Vor dem Einsetzen der Werkzeuge (und vor jedem Werkzeugwechsel) die Antriebseinheit ausschalten und den Netzstecker ziehen.

1. Drücken Sie den Arretierbolzen (4) und drehen Sie das Bohrfutter, bis der Bolzen einrastet
2. Lösen Sie nun die Bohrfuttermutter (3).
3. Das gewünschte Werkzeug bis zum Anschlag in die Spannhülse einsetzen und die Bohrfuttermutter (3) festschrauben.

**Ein/Aus-Schalter, Drehzahlregler (Abb. 2)**

Schalten Sie die Antriebseinheit mit dem Netzschalter (1) ein. Die gewünschte Drehzahl können Sie mit den Drehzahl-Regeltasten (2) einstellen.

Durch Drücken der Taste "+" erhöht sich die Drehzahl.  
Durch Drücken der Taste "-" verringert sich die Drehzahl.  
Die eingestellte Drehzahl können Sie dem Display (5) entnehmen.

Eingestellte Drehzahl = Anzeige x 1000

Die richtige Drehzahl ist vom eingesetzten Werkzeug und von dem zu bearbeitenden Material abhängig.

**Arbeitshinweise**

- Üben Sie nur mäßigen Druck auf das zu bearbeitende Werkstück aus, damit dieses mit gleichbleibender Drehzahl bearbeitet werden kann.
- Starker Druck beschleunigt den Arbeitsvorgang nicht sondern führt zum Abbremsen bzw. Stillstand der Antriebseinheit und somit zur Überlastung des Motors.
- Kleine Werkstücke sind zur eigenen Sicherheit mit einer Schraubzwinde oder einem Schraubstock zu sichern

**Hinweise zur Drehzahleinstellung**

- kleine Fräser/Schleifstifte: hohe Drehzahl
- große Fräser/Schleifstifte: niedrige Drehzahl
- Feinarbeiten/Gravieren: Antriebseinheit wie einen Kugelschreiber halten
- Grobarbeiten: Antriebseinheit wie einen Hammerstiel halten

**Verwendung der flexiblen Welle (Abb. 4)**

- Schrauben Sie den Ring vorne am Gerät ab
- Montieren Sie die flexible Welle am Multischleifer dabei die Innenachse (1) in das Bohrfutter (2) einsetzen und dieses festziehen.
- Schrauben Sie nun den Ring (3) am Multischleifer fest.

Schleifblatt:	Zum Schleifen und Entgraten von Holz und Kunststoffen
Polierfilz:	Zum Polieren von Messing, Zinn, Kupfer, usw. Auch in Verbindung mit Polierpasten.
Abziehstein:	Zum Schärfen von Werkzeugen

**5. Wartung und Pflege**

Um die Lebensdauer des Werkzeuges zu verlängern, sollte dieses stets nach dem Gebrauch sorgfältig gereinigt werden. Verwenden Sie keine Lösungsmittel zur Reinigung.

**Achtung!**

**Wegen der Gefahr von Personen- und Sachschäden reinigen Sie das Produkt nie mit fließendem Wasser, insbesondere nicht unter Hochdruck.**

**Ersatzteilbestellung**

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter [www.ISC-GmbH.info](http://www.ISC-GmbH.info)

**6. Zubehör (Abb. 3)**

1	Schleifwalze
2	Aufsätze für Schleifwalze
3	Abziehstein
4	Spanndorn für Schleif- und Trennscheiben
5	Trennscheiben
6	Schleifblätter
7	Halter für Filzpolierteller
8	Filzpolierscheiben
9	Schleifstifte
10	Spannhülse
11	Bohrfutterschlüssel
12	Gravierstift

**Trennscheiben:** Zum Schneiden von Metallen und Kunststoffen. Dazu die Trennscheibe auf den Spanndorn befestigen.

**Gravierstifte:** Zum Gravieren von Glas und Metall zur Dekoration und Kennzeichnung.

**Schleifstifte:** In unterschiedlichen Schleifkopfformen. Zum Schleifen und Entgraten von Metall und Kunststoff.

F

**Consignes de sécurité**


**Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe**

**Le kit de ponçage et de gravure convient au perçage, au ponçage, à l'ébarbage, au polissage, à la gravure, à la coupe, au fraisage, au nettoyage du bois, du métal et des matières plastiques dans la construction de maquettes, dans les ateliers et le ménage. Utilisez les outils et les accessoires uniquement pour les applications décrites.**

**1. Etendue de la livraison (fig. 1)**

- 1 unité d'entraînement
- 2 coffre en aluminium
- 3 arbre souple
- 4 jeu d'accessoires

**2. Caractéristiques techniques**

Tension du réseau:	230 V ~ 50 Hz
Vitesse de rotation à vide no:	10.000 à 35.000 tr/min. <sup>1</sup>
Plage de serrage:	3 mm
Poids de l'appareil (sans emballage):	0,8 kg
Niveau de pression acoustique:	68,3 dB(A)
Niveau de puissance acoustique:	79,3 dB(A)
Vibration aw:	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
A isolement de protection	II / 

**3. Description de l'appareil (fig. 2)**

- 1 interrupteur Marche/Arrêt
- 2 touches de régulation de la vitesse de rotation
- 3 écrou de mandrin de perceuse
- 4 bouton d'arrêt pour mandrin de perçage
- 5 affichage

**4. Mise en service**

- Assurez vous que l'unité d'entraînement est mise hors service.
- Vérifiez que la tension du réseau indiquée sur la plaque signalétique du bloc d'alimentation soit identique à celle sur place. Introduisez maintenant la fiche du bloc d'alimentation dans la prise de courant.

**Mise en place des différents outils (fig. 2)**

Mettez l'unité d'entraînement hors circuit et débranchez l'appareil avant toute mise en place des outils (et avant tout changement d'outils).

1. Appuyez sur le boulon de blocage et tournez le mandrin porte-foret jusqu'à ce que le boulon s'enclenche.
2. Dévissez maintenant l'écrou du mandrin porte-foret.
3. Placez l'outil que vous souhaitez dans la douille de serrage jusqu'à la butée et vissez bien l'écrou du mandrin porte-foret.

**interrupteur Marche/Arrêt, régulateur de vitesse de rotation (fig. 2)**

Mettez l'unité d'entraînement en circuit avec le commutateur principal (1). Vous pouvez régler la vitesse de rotation désirée via les touches de régulation de la vitesse de rotation (2).

En appuyant sur la touche « + », la vitesse augmente.

En appuyant sur la touche « - », la vitesse est réduite.

Vous verrez le nombre de tours réglé sur l'affichage (5).

Nombre de tours réglé = affichage x 1000

La vitesse de rotation correcte dépend de l'outil employé et du matériau à traiter.

**Instructions relatives au travail**

- N'exercez qu'une pression modérée sur la pièce à travailler pour assurer une vitesse de rotation égale pendant le traitement de la pièce.
- Une pression trop forte n'accélère pas le processus de travail mais provoque le freinage et/ou l'arrêt de l'unité d'entraînement et donc une surcharge du moteur.
- Pour votre propre sécurité, bloquez les petites pièces à travailler à l'aide d'un étau de menuisier ou d'un étau.

**Instructions relatives au réglage de la vitesse de rotation**

- Petites fraises/meules sur tige: haute vitesse de rotation
- Grandes fraises/meules sur tige: basse vitesse de rotation
- Travaux fins/gravure: maintenez l'unité d'entraînement comme un stylo

- Travaux grossiers: Maintenez l'unité d'entraînement comme un manche de marteau

#### Application de l'arbre souple (fig. 4)

- Dévissez la rondelle avant de l'appareil
- Montez l'arbre souple sur la ponceuse universelle en introduisant l'arbre intérieur (1) dans le mandrin (2) et serrez-le à fond.
- Vissez alors la rondelle (3) pour la fixer sur la ponceuse universelle.

#### 5. Maintenance et entretien

Pour augmenter la durée de vie de l'outil, il est recommandé de le nettoyer toujours soigneusement après l'emploi. N'utilisez pas de solvants pour nettoyer l'outil.

##### Attention!

**A cause de risques de dommages matériels et de blessures corporelles, ne nettoyez jamais l'outil à l'eau courante, en particulier jamais sous haute pression.**

#### 6 Accessoires (fig. 3)

- rouleau de meulage/ponçage
- embouts pour rouleau de meulage/ponçage
- pièce à repasser
- tige de serrage pour disques abrasifs et meules tronçonneuses
- meules tronçonneuses
- feuilles abrasives
- support pour plateau de polissage en feutre
- disque à polir en feutre
- meules sur tiges
- manchon de serrage
- clé du mandrin
- pointe à graver

Meules de tronçonnage: Pour découper les métaux et les matières plastiques. A cet effet, fixez la meule de tronçonnage sur la broche de serrage.

Pointes à graver: Pour la décoration et l'apparition de la marque sur le verre et le métal par gravure.

Tiges à meule: Sous formes de tête portemeule variées. Pour meuler et ébarber le métal et la matière plastique.

Feuille abrasive: Pour meuler et ébarber le bois et les matières plastiques.

Disques à polir en feutre: Pour polir le laiton, l'étain, le cuivre etc. Egalement appropriés pour l'utilisation avec des pâtes à polir.

Pierre d'affûtage: Pour affûter les outils.

#### Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
  - No. d'article de l'appareil
  - No. d'identification de l'appareil
  - No. de pièce de rechange de la pièce requise
- Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

NL

**Veiligheidsvoorschriften**


De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

De slijp- en graveerset dient om hout, metaal en kunststoffen in de modelbouw, op de werkplaats en in de huishouding te boren, schuren, ontbramen, polijsten, graveren, snijden, frezen en schoon te maken. Gebruik het gereedschap en de accessoires enkel voor de beschreven toepassingen.

**1. Omvang van de levering (fig. 1)**

- 1 Aandrijfeenheid
- 2 Aluminiumkoffer
- 3 Flexibele as
- 4 Set accessoires

**2. Technische gegevens**

Netspanning :	230 V ~ 50 Hz
Stationair toerental $n_0$ :	10.000 tot 35.000 t/min <sup>1</sup>
Spangebied :	3 mm
Gewicht van het toestel (zonder verpakking) :	0,8 kg
Geluidsdrukkniveau :	68,3 dB(A)
Geluidsvermogen :	79,3 dB(A)
Vibratie $a_w$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Extra-geïsoleerd	II / 

**3. Beschrijving van het toestel (fig. 2)**

- 1 AAN / UIT-schakelaar
- 2 Toerenregelknoppen
- 3 Boorkopmoer
- 4 Vastzetknop voor boorhouder
- 5 Display

**4. Inbedrijfstelling**

- Vergewis u zich ervan dat de aandrijfeenheid uitgeschakeld is.
- Vergelijk de netspanning vermeld op het kentplaatje van het nettoestel overeenkomst met de voorhanden zijnde netspanning. Steek dan de stekker van het nettoestel in het stopcontact.

**Inzetten van de verschillende gereedschappen (fig. 2)**

De aandrijfeenheid uitschakelen en haar stekker uit het nettoestel trekken alvorens gereedschappen in te zetten (en telkens voordat u gereedschappen verwisselt).

1. Druk de arrêteerbout in en draai de boorkop tot de bout vastklikt.
2. Draai dan de boorkopmoer los.
3. Het gewenste gereedschap in de spanhuls inzetten tot tegen de aanslag en de boorkopmoer terug vastdraaien.

**AAN / UIT schakelaar, toerenregelknoppen (fig. 2)**

Schakel de aandrijfeenheid in met de netschakelaar (1). Het gewenste toerental kunt u afstellen d.m.v. de toerenregelknoppen (2).

Het toerental verhoogt door op de knop „+“ te drukken.  
Het toerental vermindert door op de knop „-“ te drukken.  
Het afgestelde toerental verschijnt op het display (5).

Afgesteld toerental = aangeduid cijfer x 1000

Het juiste toerental is afhankelijk van het ingezette gereedschap alsook van het te bewerken materiaal.

**Werkinstructies**

- Oefen enkel matige druk uit op het te bewerken stuk teneinde dit met constant toerental te kunnen bewerken.
- Sterke druk versnelt niet het werkproces maar leidt tot afremmen of stilstand van de aandrijfeenheid en bijgevolg tot overbelasting van de motor.
- Kleine werkstukken moeten voor uw eigen veiligheid worden geborgd d.m.v. een sergeant of een bankschroef.

**Aanwijzingen omtrent het afstellen van het toerental**

- Kleine frezen/slijppennen : hoog toerental
- Grote frezen/slijppennen : laag toerental
- Fijn afwerken/graveren : aandrijfeenheid houden zoals een balpen.
- Grof bewerken : aandrijfeenheid houden zoals een hamersteel.



**Gebruik van de flexibele as (fig. 4)**

- Schroef de ring vooraan aan het toestel af.
- Monteer de flexibele as op de multislijper door de binnenste as (1) de boorhouder (2) in te plaatsen en deze aan te halen.
- Schroef dan de ring (3) op de multislijper vast.

**5. Onderhoud**

Teneinde de levensduur van het gereedschap te verlengen, is het aan te raden dit na gebruik altijd grondig schoon te maken. Gebruik voor het schoonmaken geen oplosmiddelen.

**Let op !**

**Maak het product nooit schoon met stromend water, vooral niet onder hoge druk, anders bestaat gevaar voor persoonlijke ongelukken en materiële schade.**

**6. Accessoires (fig. 3)**

- 1 Slijpcilinder
- 2 Opzetstukken voor slijpcilinder
- 3 Slijpsteen
- 4 Spandoorn voor slijp- en snijschijven
- 5 Snijschijven
- 6 Slijpbladen
- 7 Houder voor viltpolijstschiif
- 8 Viltpolijstschiif
- 9 Slijppennen
- 10 Spanhuls
- 11 Sleutel voor boorhouder
- 12 Graveerpen

**Snijschijven :** voor het snijden van metalen en kunststoffen. Te dien einde de snijschijf op de spandoorn bevestigen.

**Graveerpennen :** voor het graveren van glas en metaal ter versiering en kenmerking.

**Slijppennen :** in verschillende slijpkopvormen. voor het slijpen en ontbramen van metaal en kunststof.

**Vel schuurpapier :** voor het slijpen en ontbramen van hout en kunststof

**Polijstviit :** voor het polijsten van messing, tin, koper enz. Ook in combinatie met polijstpasta's.

**Slijpsteen :** voor het scherp-slijpen van gereedschappen

**Bestellen van wisselstukken:**

Gelieve bij het bestellen van wisselstukken volgende gegevens te vermelden:

- Type van het toestel
  - Artikelnummer van het toestel
  - Ident-nummer van het toestel
  - Wisselstuknummer van het benodigd stuk
- Actuele prijzen en info vindt u terug onder [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)



## Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

Il set di rettifica e di incisione è concepito per trapanare, levigare, sbavare, lucidare, incidere, tagliare, fresare, pulire legno, metallo e materie plastiche nell'hobbyistica, in officina e in casa usando gli utensili e gli accessori corrispondenti alle applicazioni descritte.

### 1. Elementi forniti (Fig. 1)

- 1 Unità di azionamento
- 2 Valigetta in alluminio
- 3 Albero flessibile
- 4 Kit di accessori

### 2. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Numero di giri a vuoto $n_0$ :	10.000 - 35.000 min <sup>-1</sup>
Range di asportazione:	3 mm
Peso dell'utensile (senza imballo):	0,8 kg
Livello di pressione acustica:	68,3 dB(A)
Livello di potenza acustica:	79,3 dB(A)
Vibrazione $a_w$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
con isolamento di protezione	II /

### 3. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 2)

- 1 Interruttore di ON/OFF
- 2 Tasti di regolazione del numero di giri
- 3 Dado di bloccaggio mandrino per punte da trapano
- 4 Pulsante di bloccaggio mandrino per punte da trapano
- 5 Display

### 4. Messa in esercizio

- Assicuratevi che l'unità di azionamento sia disinserita.
- Controllate che la tensione di rete indicata sulla targhetta di identificazione corrisponda a quella effettiva della rete. Inserite la spina dell'alimentatore nella presa di corrente.

### Montaggio dei diversi utensili (Fig. 2)

Prima di inserire gli utensili (e ogni volta prima di sostituire l'utensile) spegnere l'unità di azionamento e staccarla dall'alimentatore.

1. Premete la spina di arresto e ruotate la pinza serrapunta fino a quando la spina scatta in posizione.
2. Allentate ora il dado della pinza serrapunta.
3. Inserire l'utensile desiderato nella bussola di serraggio fino alla battuta e serrare il dado della pinza serrapunta.

### Interruttore ON/OFF Regolatore del numero di giri (Fig. 2)

Accendete l'unità di azionamento tramite l'interruttore di rete (1). Il numero di giri desiderato può essere impostato con i tasti di regolazione (2).

Premendo il tasto „+“ si aumenta il numero dei giri. Premendo il tasto „-“ si diminuisce il numero dei giri. Il numero dei giri impostato potete leggerlo sul display (5).

Numero dei giri impostato = indicatore x 1000

Il giusto numero di giri dipende dall'utensile utilizzato e dal materiale da lavorare.

### Suggerimenti per il lavoro

- Non esercitate una pressione eccessiva sul pezzo da lavorare in modo che la lavorazione possa avvenire sempre con lo stesso numero di giri.
- Una pressione eccessiva non accelera il lavoro, ma frena o blocca l'unità di azionamento e causa quindi un sovraccarico del motore.
- Per la vostra sicurezza i pezzi piccoli da lavorare devono venire fissati con un morsetto a C o con una morsa a vite.

### Avvertenze per l'impostazione del numero dei giri

- Frese /molette a gambo piccole: alto numero di giri
- Frese /molette a gambo grandi: basso numero di giri
- Lavori di rifinitura/incisioni: tenere l'unità di azionamento come una penna
- Lavori grossolani: tenere l'unità di azionamento come il manico di un martello

**Uso dell'albero flessibile (Fig. 4)**

- Svitare l'anello che si trova sul lato anteriore dell'apparecchio
- Montare l'albero flessibile sulla levigatrice multiuso, inserendo l'asse interno (1) nel mandrino per punte da trapano (2) e serrarlo per bene.
- Avvitare adesso l'anello (3) sulla levigatrice multiuso.

**5. Manutenzione**

Per mantenere a lungo l'efficienza dell'utensile è necessario pulirlo ogni volta con cura dopo l'uso. Non usare solventi per la pulizia.

**Attenzione!**

**Visto il pericolo per persone e cose non pulite mai il prodotto con acqua corrente né tantomeno con l'idropulitrice.**

**6. Accessori (Fig. 3)**

- 1 Griglia di levigatura
- 2 Accessori per griglia di levigatura
- 3 Mola per affilare
- 4 Mandrino per mole per sgrossare e per troncare
- 5 Mole per troncare
- 6 Dischi abrasivi
- 7 Supporto per platorello per feltro per lucidare
- 8 Dischi in feltro per lucidare
- 9 Mollette a gambo
- 10 Bussola di serraggio
- 11 Chiave del mandrino per punte da trapano
- 12 Punta per incidere

Dischi per troncare: per tagliare metalli e materie plastiche, fissando il disco sul mandrino.

Mollette per incidere: per incidere vetro e metallo nell'eseguire decorazioni e marcature.

Mollette a gambo: con punta di forma diversa, per rettificare e sbavare metalli e materie plastiche.

Foglio abrasivo: per smerigliare e sbavare legno e materie plastiche.

Feltro per lucidare: per lucidare ottone, stagno, rame ecc., anche usando paste abrasive.

Pietra per affilare: per affilare gli utensili.

**Ordinazione di pezzi di ricambio:**

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

P

## Instruções de segurança

Pode encontrar as respectivas instruções de segurança no pequeno caderno fornecido junto.

**Com o conjunto para rectificar e gravar é possível perfurar, lixar, rebarbar, polir, gravar, cortar, fresar e limpar madeiras, metais e plásticos em modelismo, na oficina e em casa. Utilize a ferramenta e os acessórios somente para os fins descritos.**

### 1. Material a fornecer (fig. 1)

- 1 Unidade de accionamento
- 2 Mala de alumínio
- 3 Veio flexível
- 4 Jogo de acessórios

### 2. Dados técnicos

Tensão de serviço:	230 V - 50 Hz
Rotações $n_G$ :	10.000 - 35.000 rpm
Área de aperto:	3 mm
Peso do aparelho (sem embal.)	0,8 kg
Nível de pressão sonora:	68,3 dB(A)
Nível de potência sonora:	79,3 dB(A)
Vibração $a_w$ :	< 2,5 m/s <sup>2</sup>
Com isolamento duplo	II /

### 3. Descrição do aparelho (fig. 2)

- 1 Interruptor para ligar/desligar
- 2 Teclas de regulação das rotações
- 3 Porca da bucha
- 4 Botão de retenção da bucha
- 5 Visor

### 4. Colocação em funcionamento

- Assegure-se de que a unidade de accionamento se encontra desligada.
- Verifique se a tensão de rede indicada na placa de características do bloco de alimentação corresponde à tensão de rede existente.

- Introduza agora a ficha do bloco de alimentação na tomada.

#### Montagem das diversas ferramentas (fig. 2)

Antes de montar as ferramentas (e antes de cada mudança de ferramenta), desligue a unidade de accionamento e retire a ficha eléctrica da tomada.

1. Prima o perno de retenção e rode a bucha até o perno encaixar
2. Em seguida, desaperte a porca da bucha.
3. Insira na bucha de fixação a ferramenta pretendida até ao fim e aperte a porca da bucha com firmeza.

#### Interruptor para ligar/desligar, regulador das rotações (fig. 2)

Ligue a unidade de accionamento com o interruptor de corrente (1). Pode ajustar as rotações desejadas com as teclas de regulação das rotações (2).

Pressionando a tecla "+" as rotações aumentam. Pressionando a tecla "-" as rotações diminuem. Pode consultar as rotações ajustadas no visor (5).

Rotações ajustadas = indicação x 1000

As rotações correctas dependem da ferramenta utilizada e do material a trabalhar.

#### Instruções de serviço

- Exerça uma força moderada sobre a peça, para que esta possa ser trabalhada com rotações constantes.
- Uma pressão excessiva não só não acelera o processo de trabalho, como também provoca um abrandamento ou mesmo a paragem da unidade de accionamento e, por conseguinte, uma sobrecarga do motor.
- As peças a trabalhar de dimensões mais reduzidas devem ser fixadas com um grampo ou num torno.

#### Instruções para a regulação das rotações

- Pequenas fresas / pontas abrasivas: altas rotações
- Grandes fresas / pontas abrasivas: baixas rotações
- Trabalhos de precisão/gravura: pegar na unidade de accionamento como uma caneta.
- Trabalhos de desbaste: pegue na unidade de accionamento como no cabo de um martelo

**Utilização do veio flexível (Fig. 4)**

- Desenrosque o anel na parte frontal da ferramenta
- Monte o veio flexível na esmeriladora multifunções, introduzindo o eixo interior (1) na bucha (2) e apertando-a de seguida.
- Pode agora enroscar o anel (3) da esmeriladora multifunções, apertando bem.

**5. Manutenção e conservação**

Para prolongar a duração da ferramenta é aconselhável limpá-la sempre após cada utilização, mas sem usar solventes.

**Atenção!**

**Devido ao risco de danos pessoais e materiais, nunca limpe o produto com água corrente, e muito menos com água sob pressão.**

**6. Acessórios (fig. 3)**

- 1 Mó abrasiva
- 2 Adaptadores para a mó abrasiva
- 3 Pedra de afiar
- 4 Mandril de aperto para os discos abrasivos e de corte
- 5 Discos de corte
- 6 Folhas de lixa
- 7 Suporte para prato de polir em feltro
- 8 Discos de polir em feltro
- 9 Pontas abrasivas
- 10 Manga de aperto
- 11 Chave de buchas
- 12 Ponta de gravar

**Discos de corte:** Para cortar metais e plásticos. Para esse efeito, fixar o disco de corte no mandril de aperto.

**Pontas de gravar:** Para gravar vidro e metal com intuito decorativo ou para identificação.

**Pontas abrasivas:** Disponíveis em diversos formatos. Ideais para esmerilar e rebarbar metal e plástico.

**Folha de lixa:** Para lixar e rebarbar madeira e plástico.

**Feltro de polir:** Para polir latão, estanho, cobre, etc. Pode ser combinado com pastas de polir.

**Pedra de afiar:** Para afiar ferramentas.

**Encomenda de peças sobressalentes**

Ao encomendar peças sobressalentes, devem-se fazer as seguintes indicações:

- Tipo da máquina
  - Número de artigo da máquina
  - Número de identificação da máquina
  - Número da peça sobressalente necessária
- Pode encontrar os preços e informações actuais em [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

E

## Instrucciones de seguridad


Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

**El juego de desbarbadora y grabadora se ha diseñado para taladrar, lijar, desbarbar, pulir, grabar, cortar, fresar y para la limpieza de madera, metal y materiales sintéticos utilizados en la fabricación de modelos y maquetas, taller y menaje. Utilice la herramienta y los accesorios sólo para las aplicaciones descritas.**

### 1. Piezas suministradas (fig. 1)

- 1 Unidad motriz
- 2 Maletín de aluminio
- 3 Eje flexible
- 4 Juego de piezas de recambio

### 2. Características técnicas

Tensión de red:	230 V - 50 Hz
Velocidad en vacío $n_0$ :	10.000 - 35.000 $\text{min}^{-1}$
Capacidad de sujeción	3 mm
Peso del aparato (sin embalaje)	0,8 kg
Nivel de presión acústica	68,3 dB(A)
Nivel de potencia acústica	79,3 dB(A)
Vibración $a_w$ :	< 2,5 $\text{m/s}^2$
A prueba de sacudidas eléctricas	II / 

### 3. Descripción del aparato (fig. 2)

- 1 Interruptor ON/OFF
- 2 Botones reguladores de la velocidad
- 3 Tuerca del portabrocas
- 4 Botón de detención para el portabrocas
- 5 Display

### 4. Puesta en marcha

- Asegúrese de que la unidad motriz esté desconectada.
- Compruebe que la tensión de red coincide con la especificada en la placa de identificación del aparato. Enchufe el aparato.

### Colocación de las diferentes herramientas (fig. 2)

Antes de colocar las herramientas en su sitio (y antes de cada cambio de herramientas), deberá apagar y desenchufar la unidad motriz.

1. Presione el perno de detención y gire el portabrocas hasta que el perno se quede enclavado
2. Afloje entonces la tuerca del portabrocas.
3. Coloque la herramienta escogida hasta el tope del manguito de sujeción y termine de atornillar la tuerca del portabrocas.

### Interruptor ON/OFF, regulador de velocidad (fig. 2)

Conectar la unidad motriz con el interruptor de red (1). Ajustar la velocidad deseada con los botones reguladores (2) previstos para ello.

Pulsando la tecla "+" se aumenta la velocidad. Pulsando la tecla "-" se reduce la velocidad. Se puede consultar la velocidad ajustada en el display (5).

Velocidad ajustada = indicador x 1000

La velocidad ideal depende de la herramienta acoplada y del material a trabajar.

### Instrucciones relativas al trabajo

- Ejerza una presión moderada sólo sobre la pieza que desea trabajar para asegurar una velocidad de rotación igual mientras trabaja.
- Una mayor presión no acelera el proceso de trabajo, sino que frena o detiene la unidad motriz y, con ello, provoca la sobrecarga del motor.
- Para su seguridad personal, fije las piezas pequeñas mediante un tornillo de banco o de apriete

### Instrucciones para el ajuste de la velocidad

- herramientas de fresado pequeñas/muelas de espiga: alta velocidad
- herramientas de fresado grandes/muelas de espiga: escasa velocidad
- Trabajos de precisión y grabados: sujete la unidad motriz como si fuera un bolígrafo
- trabajos en grueso: sujete la unidad motriz como si fuera el mango de un martillo

**Uso del eje flexible (fig. 4)**

- Desatornille el anillo de la parte delantera del aparato
- Proceda al montaje del eje flexible a la lijadora múltiple, introduciendo el eje interior (1) en el portabrocas (2) y fijelo.
- A continuación, atornille el anillo (3) fijándolo a la lijadora múltiple.

**5. Mantenimiento y cuidados**

Limpie a fondo la herramienta después de cada aplicación para prolongar su duración. No utilice disolventes para limpiarla.

**¡Atención!**

**Para evitar provocar daños personales y materiales, no limpie nunca la herramienta con agua corriente, y mucho menos con agua a presión.**

**6. Accesorios (fig. 3)**

- 1 Muela abrasiva
- 2 Adaptadores para la muela abrasiva
- 3 Piedra para repasar
- 4 Mandril de sujeción para muelas para lijar y de tronzar
- 5 Muelas de tronzar
- 6 Hoja para lijar
- 7 Soporte para el disco de fieltro para pulir
- 8 Muelas de fieltro para pulir
- 9 Barritas de abrasivo
- 10 Manguito de sujeción
- 11 Llave portabrocas
- 12 Punta para grabar

**Muelas de tronzar:** Para cortar metales y plásticos. Para ello, debe fijar la muela para tronzar en el mandril de sujeción.

**Puntas para grabar:** Para grabar cristal y metal para decoración y para marcas.

**Barritas de abrasivo:** En diferentes formas de cabezal. Para lijar y desbarbar metal y plástico.

**Hoja lijadora:** Para lijar y desbarbar madera y plásticos.

**Fieltro para pulir:** Para pulir latón, cinc, cobre, etc. Se puede combinar con pastas para pulir.

**Piedra de repasar:** Para afilar herramientas

**Pedido de piezas de recambio**

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
 Eschenstraße 6  
 D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</li> <li>Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</li> <li>Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</li> <li>Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</li> <li>Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</li> <li>Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</li> <li>Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</li> <li>Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotetta</li> <li>Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen</li> <li>Ⓢ заявляє о відповідності товару наступними директивами і нормами ЄС</li> <li>Ⓢ izjavljuje sledeću usklađenost s odredbama i normama EU za artikl.</li> <li>Ⓢ deklará următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</li> <li>Ⓢ őrün ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunkuk açikla maktam sunur.</li> <li>Ⓢ δηλώνει την αλόουθη σύμφωνια με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</li> <li>Ⓢ atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</li> <li>Ⓢ prohlasuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</li> <li>Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</li> <li>Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</li> <li>Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</li> <li>Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok</li> <li>Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</li> <li>Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</li> <li>Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevale EL direktiivi dele ja normidele</li> <li>Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas</li> <li>Ⓢ strajpaušii</li> <li>Ⓢ izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odred bom EZ i normama za artikl</li> <li>Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem</li> </ul> |
|---|---|

### Multischleifer BPSG 160 AK

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG       |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG:      |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:        |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |   |

EN 60745-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 03.03.2006

Weichsagartner  
 Leiter QS Konzern

Vogelmann  
 Product-Management

Art.-Nr.: 44.191.40 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4419140-17-4155050  
 Subject to change without notice



# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)  
 Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830  
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## FR GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client. La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue. **Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.** La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

## NL GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de gevaarovergang of de overname van het toestel door de klant. De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding. **Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.** De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Gelieve zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

## IT CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio. **Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.** La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

## PT CERTIFICADO DE GARANTIA

Damos 2 anos de garantia para o aparelho referido no manual, no caso do nosso produto estar defeituoso. O prazo de 2 anos inicia-se com a transferência do risco ou com a aceitação do aparelho por parte do cliente. A validade da garantia do nosso aparelho está dependente de uma manutenção conforme com o manual de instruções e de uma utilização adequada. **Naturalmente, os direitos de garantia constantes nesta declaração aplicam-se durante 2 anos.** A garantia é válida para a República Federal da Alemanha ou os respectivos países do distribuidor principal regional como complemento às disposições em vigor localmente. Certifique-se relativamente ao contacto do respectivo serviço de assistência técnica regional ou veja, em baixo, o endereço do serviço de assistência técnica.

## ES CERTIFICADO DE GARANTIA

El periodo de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 2 años. Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas. Errores de material y funcionamiento, las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan. Ninguna garantía por otros daños. El comprador tiene derecho a la sustitución del producto por otro idéntico o devolución del dinero si la reparación no fuera satisfactoria. Su contacto en el servicio post-venta

- Ⓞ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓞ Sous réserve de modifications
- Ⓞ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓞ Con reserva de apportare modifiche tecniche
- Ⓞ Salvo modificaciones técnicas
- Ⓞ Salvaguardem-se alterações técnicas



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑤ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

⑤ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

② Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:

El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

③ Só para países da UE

Não deite as ferramentas eléctricas para o lixo doméstico.

Segundo a directiva europeia 2002/96/CE relativa aos residuos de equipamentos eléctricos e electrónicos e a respectiva transposição para o direito interno, as ferramentas eléctricas usadas devem ser recolhidas separadamente e colocadas nos ecopontos para efeitos de reciclagem.

Alternativa de reciclagem à devolução:

O proprietário do aparelho eléctrico no caso de não optar pela devolução é obrigado a reciclar adequadamente o aparelho eléctrico. Para tal, o aparelho usado também pode ser entregue a uma instalação de recolha que trate da eliminação de resíduos, respeitando a legislação nacional sobre resíduos e respectiva reciclagem. Não estão abrangidos os meios auxiliares e os acessórios sem componentes electrónicos, que acompanham os aparelhos usados.

**(D)**

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

**(F)**

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

**(NL)**

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

**(E)**

La reimpression o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

**(P)**

A reprodução ou duplicação, mesmo que parcial, da documentação e dos anexos dos produtos, carece da autorização expressa da ISC GmbH.

**(I)**

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.